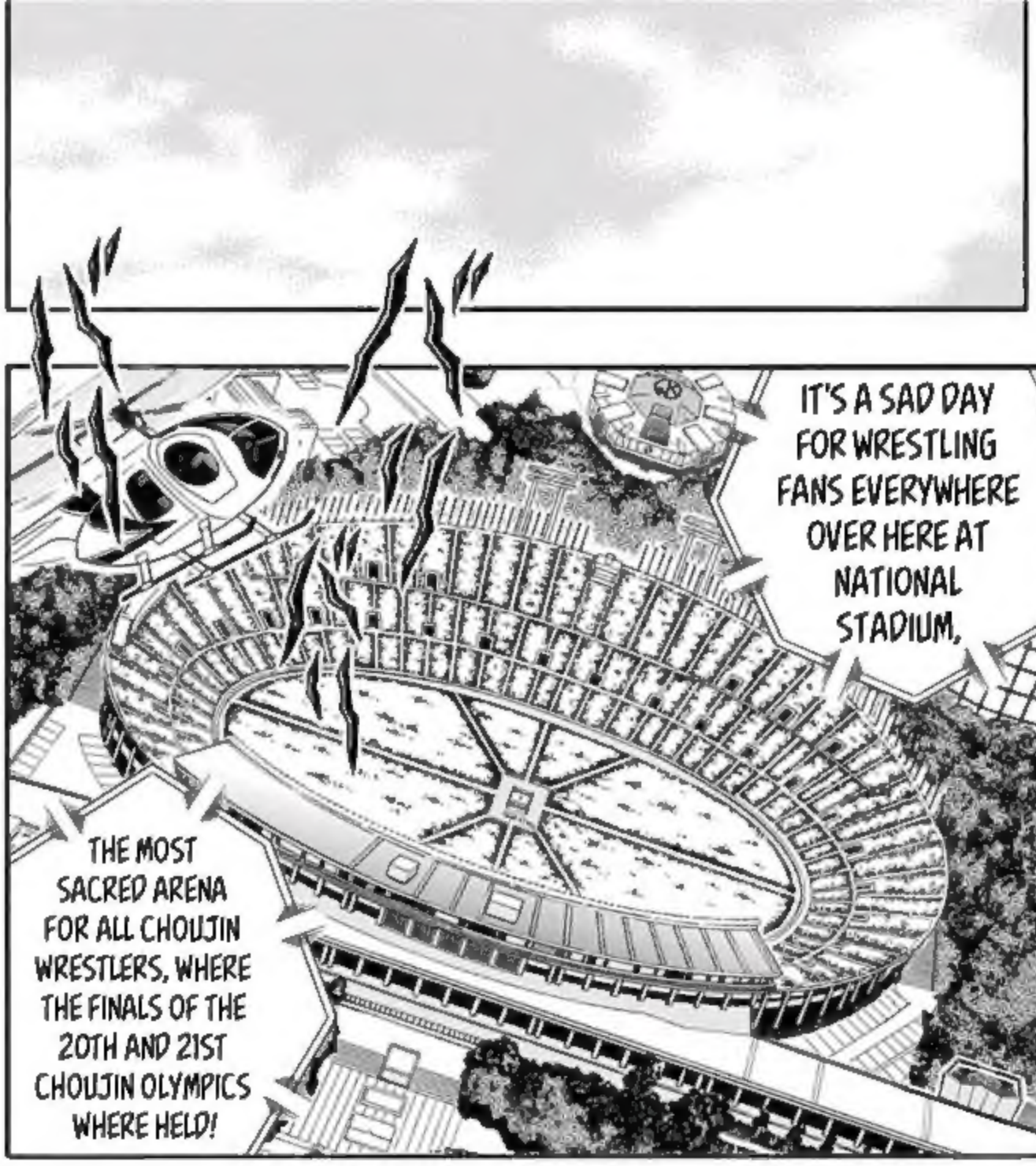
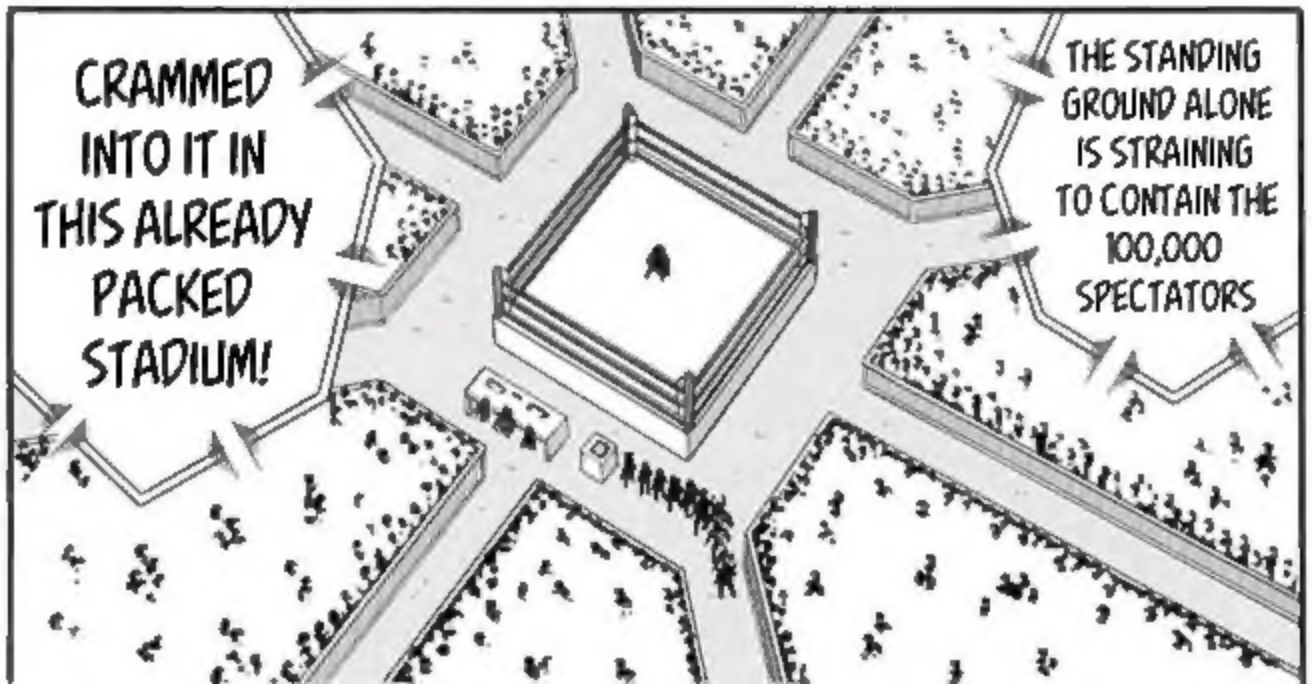
キン肉マン

ONE SHOT - FAREWELL, KINNIKUMAN!

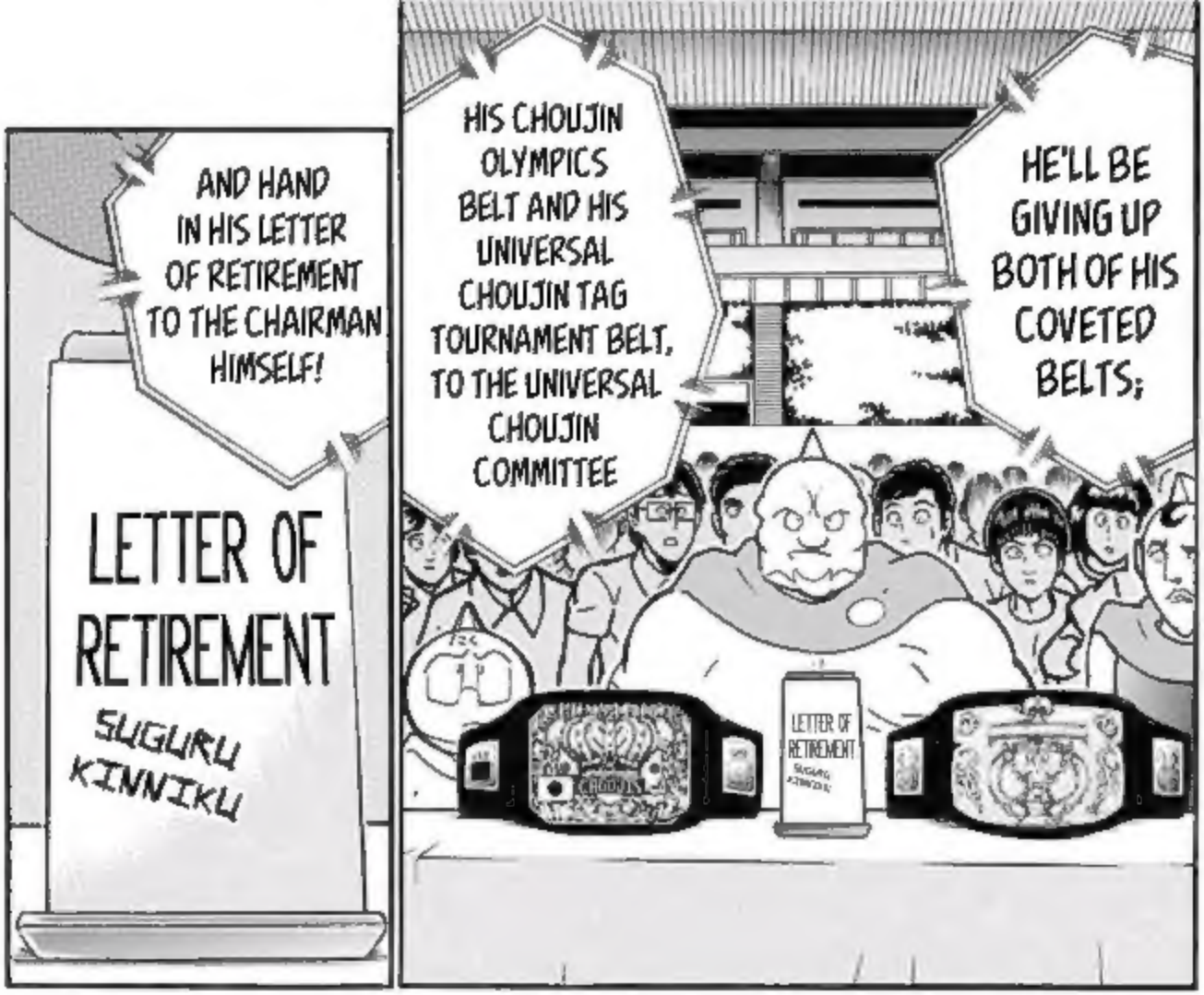
ゆでたまご
YUDETAMAGO


IT'S A SAD DAY FOR WRESTLING FANS EVERYWHERE OVER HERE AT NATIONAL STADIUM,
THE MOST SACRED ARENA FOR ALL CHOUJIN WRESTLERS, WHERE THE FINALS OF THE 20TH AND 21ST CHOUJIN OLYMPICS WHERE HELD!


CRAMMED INTO IT IN THIS ALREADY PACKED STADIUM!
THE STANDING GROUND ALONE IS STRAINING TO CONTAIN THE 100,000 SPECTATORS

DON'T GIVE UP, KINNIKUMAN!
I ♡ KINNIKUMAN
EVERYONE PACKED INTO NATIONAL STADIUM IS HERE FOR ONLY ONE THING!
TO SEE THE CHOUJIN OLYMPICS,
BUT THEY DIDN'T COME HERE
肉
THEY'RE ALL HERE, TRYING TO FIGHT BACK THEIR TEARS,
TO SEE OFF KINNIKUMAN, THE TWO TIME CHOUJIN OLYMPICS WINNER AND THE UNIVERSAL CHOUJIN TAG TOURNAMENT CHAMPION, AT HIS RETIREMENT CEREMONY!

HE'S FOLLOWING PLANET KINNIKU'S TRADITION OF NEWLY CROWNED KINGS RETIRING FROM CHOUJIN WRESTLING!
THE REASON HE'S RETIRING IS BECAUSE AS THE WINNER OF THE SURVIVOR MATCH FOR PLANET KINNIKU'S THRONE,
HE SAID THAT IF HE WAS GOING TO RETIRE, HE'D WANT TO DO IT
KINNIKUMAN'S TOLD US THAT THIS ENTIRE CEREMONY WAS HIS IDEA!
肉
IN THE MOST SACRED VENUE FOR CHOUJIN WRESTLERS, NATIONAL STADIUM, ON THE SAME PLANET HE SPENT HIS CAREER FIGHTING ON AND DEFENDING; EARTH!


AND HAND IN HIS LETTER OF RETIREMENT TO THE CHAIRMAN HIMSELF!
LETTER OF RETIREMENT
SUGURU KINNIKU
HIS CHOUJIN OLYMPICS BELT AND HIS UNIVERSAL CHOUJIN TAG TOURNAMENT BELT, TO THE UNIVERSAL CHOUJIN COMMITTEE
HE'LL BE GIVING UP BOTH OF HIS COVETED BELTS;
LETTER OF RETIREMENT

NOT BAD FOR SOMEONE ABANDONED ON EARTH AS A KID.
HMPH, TO THINK THAT THIS ENTIRE CEREMONY'S FOR THAT BLOCKHEAD...

BUT THAT'S NOT ALL THERE IS TO THIS CEREMONY!

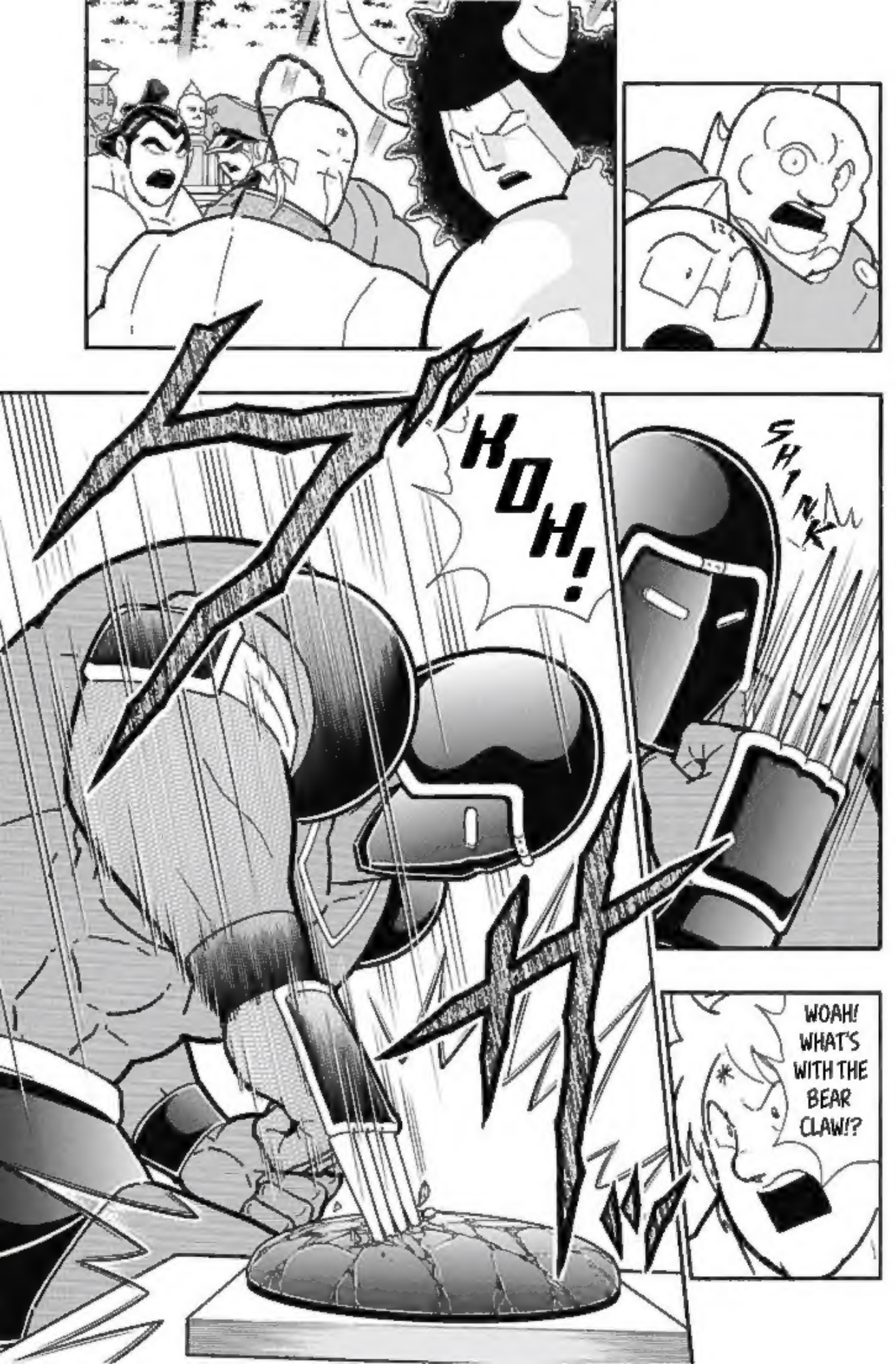
WHERE TEN OF KINNIKUMAN'S CLOSEST CHOUJIN FRIENDS WILL TAKE TURNS TO RING THE WRESTLING BELL!
THE HIGHLIGHT OF THIS CEREMONY'S WITHOUT A DOUBT THE TEN-BELL SALUTE,
I WOULD'VE NEVER THOUGHT FROM THE FIRST TIME WE WRESTLED...
...THAT HE WOULD EVER RETIRE BEFORE I COULD.
I CAN'T BELIEVE KINNIKUMAN'S RETIRING RIGHT AFTER I DID!
JAPAN'S PRACTICALLY DEFENCELESS NOW!

SEE YA!
I DON'T REALLY KNOW HOW TO GO ABOUT GLOOMY EVENTS LIKE THESE.
TERRY...
SO I GUESS SINCE YA RETIRIN',
THE MACHINEGUNS ARE DEAD TOO, RIGHT?

HO
HO
AND MAKE A NEWER AND EVEN BETTER TAG TEAM!
WELL THAT'S FINE! I'LL JUST FIND ME A WAY STRONGER PARTNER

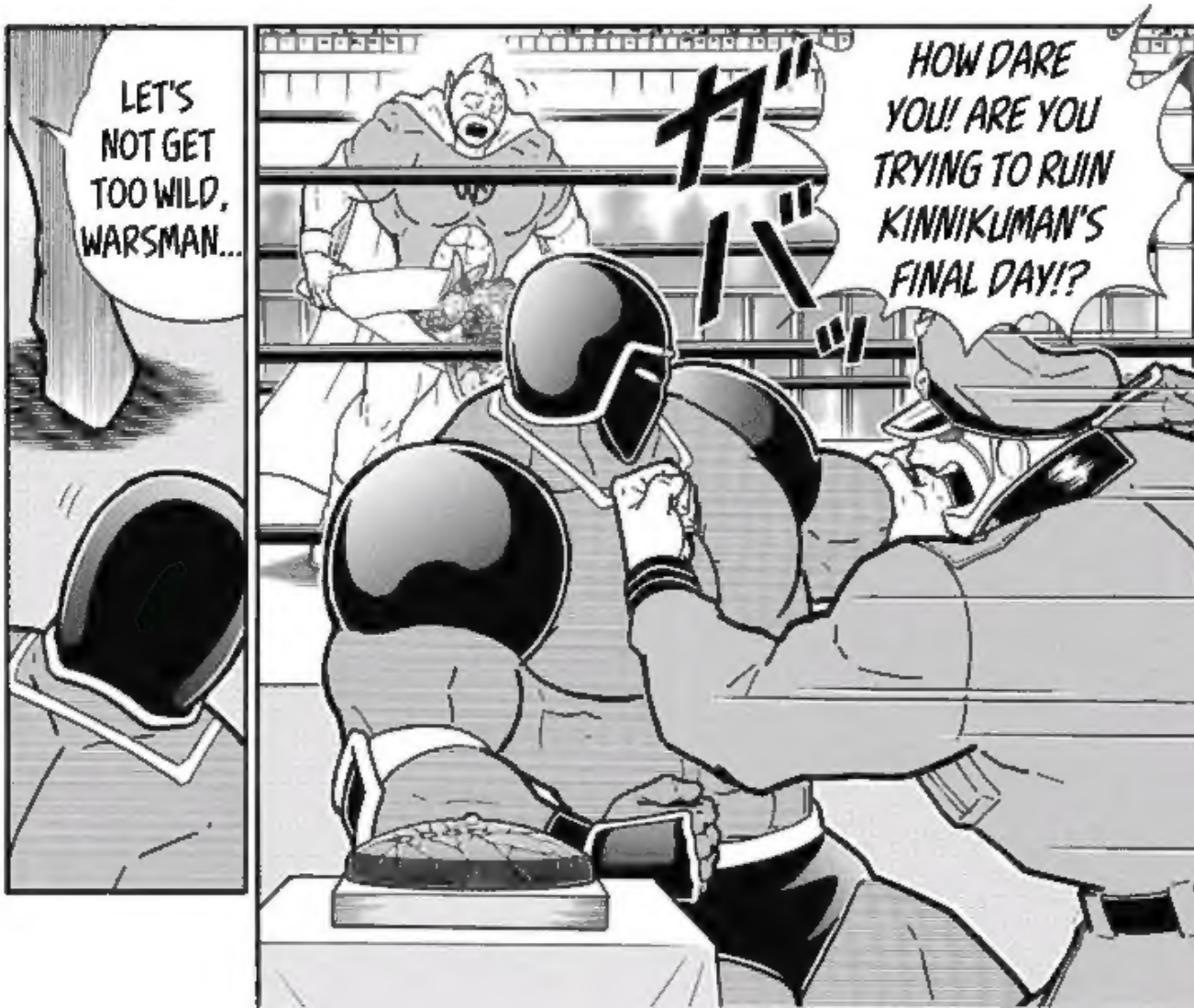
HO—
HO!

YER BREATHIN' PRETTY LOUD...
WOAH, WARSMAN, YA OKAY BACK THERE?


KOH!
SHINK
WOAH! WHAT'S WITH THE BEAR CLAW!?

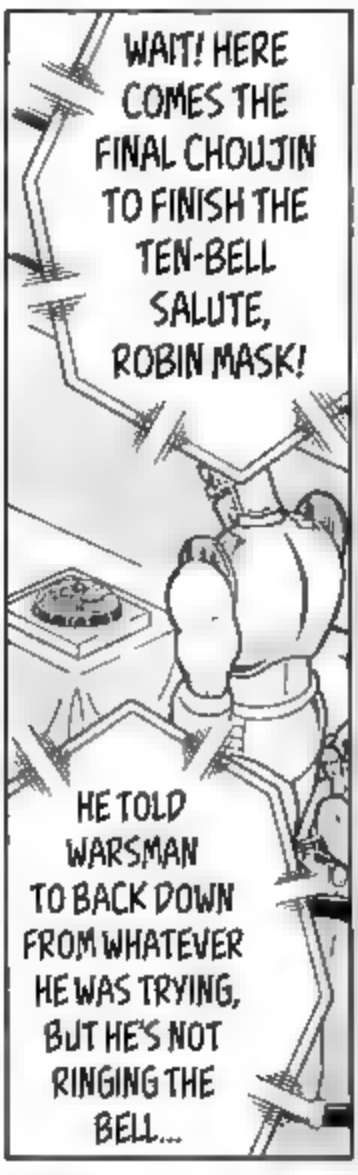
JUST LIKE HE'S BROKEN THE BELL WITH HIS BEAR CLAW!
KO
HO
WHAT IN THE!? WARSMAN'S BROKEN THE SOMBRE MOOD OF THIS CEREMONY

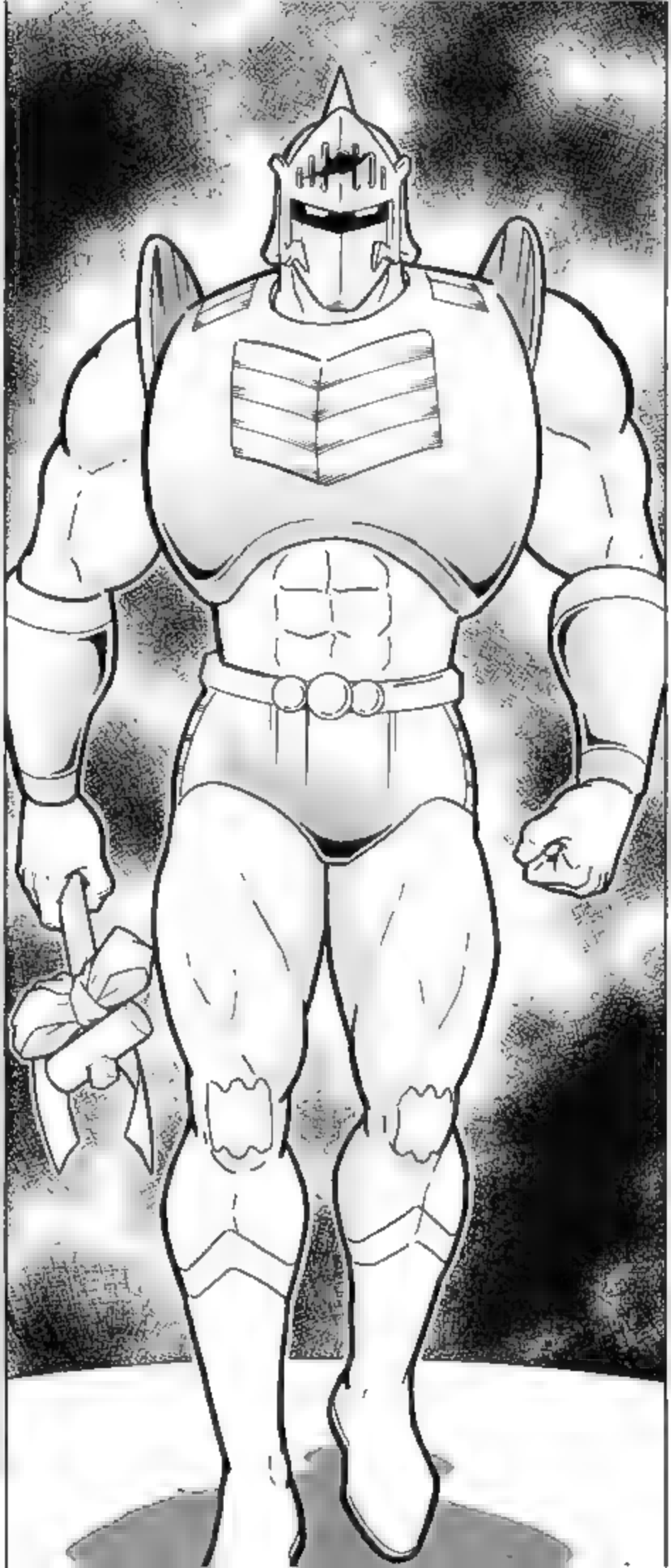
WARSMAN!?


LET'S NOT GET TOO WILD, WARSMAN...
HOW DARE YOU! ARE YOU TRYING TO RUIN KINNIKUMAN'S FINAL DAY!?

ROBIN!

ROBIN!?


WAIT! HERE COMES THE FINAL CHOUJIN TO FINISH THE TEN-BELL SALUTE, ROBIN MASK!
HE TOLD WARSMAN TO BACK DOWN FROM WHATEVER HE WAS TRYING, BUT HE'S NOT RINGING THE BELL...



カラン
……
THIS... IS A FARCE...
肉

THIS ENTIRE CEREMONY IS A FARCE!
WHAT IN THE SAM HILL, ROBIN!?
YOU KNOW THAT'S GOTTA BE A SLAP IN THE FACE TO KINNIKUMAN!

WHA... WHAT IS IT!?
HUH!?
YOU!

I NEVER HEARD ANYTHING FROM YOU
BUT EVEN IF THIS IS ALL PLANET KINNIKU TRADITION,
ABOUT HOW YOU WERE GOING TO RETIRE!

BECAUSE I TRULY BELIEVED YOU DESERVED TO BE PLANET KINNIKU'S KING!
YOU LISTEN TO ME, KINNIKUMAN! YOU KNOW THAT I FOUGHT ALONGSIDE YOU IN THE SURVIOR MATCH

WELL? IS THAT IT!?
THAT I RISKED MY LIFE JUST SO YOU COULD SLINK AWAY AND RETIRE!?
WELL WHAT!? DID YOU FORGET? IT SLIPPED YOUR MIND? OR MAYBE YOU DIDN'T WANT TO TELL ME
W-WELL... I... UH...

WHY DIDN'T YOU TELL ME ANYTHING ABOUT HOW YOU WERE GOING TO RETIRE!?
TELL ME WHY!
GO ON! SAY SOMETHING, YOU BLOODY PILLOCK!

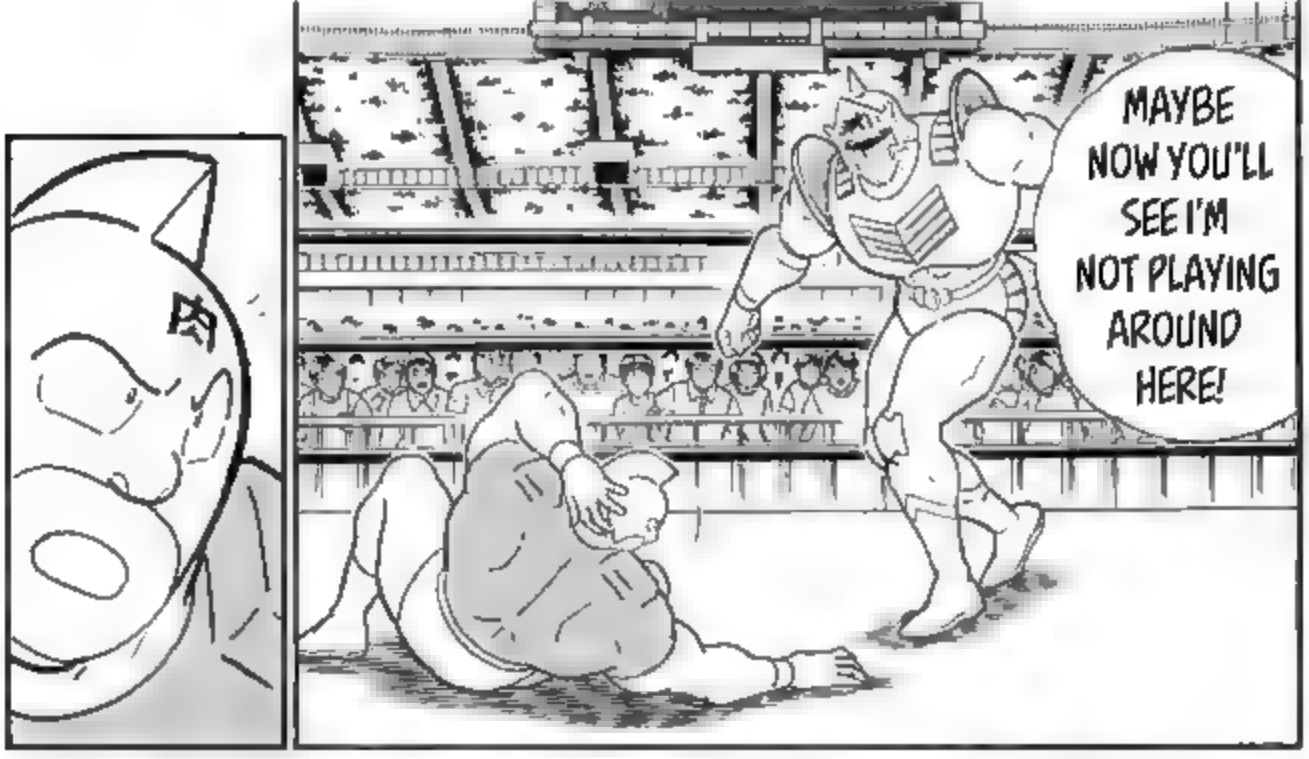
I WANT AN ANSWER RIGHT NOW, KINNIKUMAN!

OOOOH! ROBIN MASK'S GOTTEN INTO THE RING AND HE LOOKS SERIOUS!
DON'T GIVE ME THAT NONSENSE!
C-CALM DOWN, ROBIN... JUST WAIT AFTER THE CEREMONY AND I CAN EXPLAIN EVERYTHING...

TO MESS UP THIS ENTIRE CEREMONY!
UH OH! ROBIN MASK'S TOTALLY GOING

I'LL NEVER ACCEPT THAT!
EVEN IF THE ENTIRE WORLD
SITS BY AND DOESN'T MIND WATCHING YOU END YOUR CAREER...

I'M RETIRED NOW! I CAN'T JUST WRESTLE AGAIN...
COME ON, ROBIN!
TOAH!
I DON'T CARE!


MAYBE NOW YOU'LL SEE I'M NOT PLAYING AROUND HERE!

YOU... YOU WERE PLANNING ON TRYING TO FIGHT ME ALL ALONG,
WEREN'T YOU?

ISN'T THAT THE MASK YOU BROKE... WHEN WE FIRST FOUGHT?

FINALLY, YOU'VE FIGURED IT OUT...

IN OUR PAST TWO MATCHES, I NEVER LOST PROPERLY TO YOU...
WE GOTTA SEPERATE 'EM QUICK!
SO I WANTED TO SHOW YOU HOW I CAN FIGHT WHEN NOTHING'S IN MY WAY!

WARSMAN!?
WAIT!
HE WANTS TO FIGHT KINNIKUMAN SERIOUSLY!
I'M SORRY FOR ALL THE TROUBLE WE'RE CAUSING!
BUT PLEASE, DON'T STOP THIS!
I SWEAR TO YOU, ROBIN'S NOT JUST STARTING A RANDOM BRAWL...
OH... WARSMAN...

SO THAT'S IT, HUH? YOU WANT A NO-HOLDS BARRED FIGHT?
FINE! BUT YOU BETTER BRING THE HEAT!
YOU DIDN'T NEED TO TELL ME THAT, MATE!
I WAS PLANNING ON DOING JUST THAT!

ROBIN SPECIAL!
HEH... I THOUGHT YOU WERE GONNA BE SERIOUS...
I BARELY FELT THAT!
I'M JUST GETTING STARTED, LAD!

YOU SURE ABOUT THAT!?
NOW IT'S MY TURN!

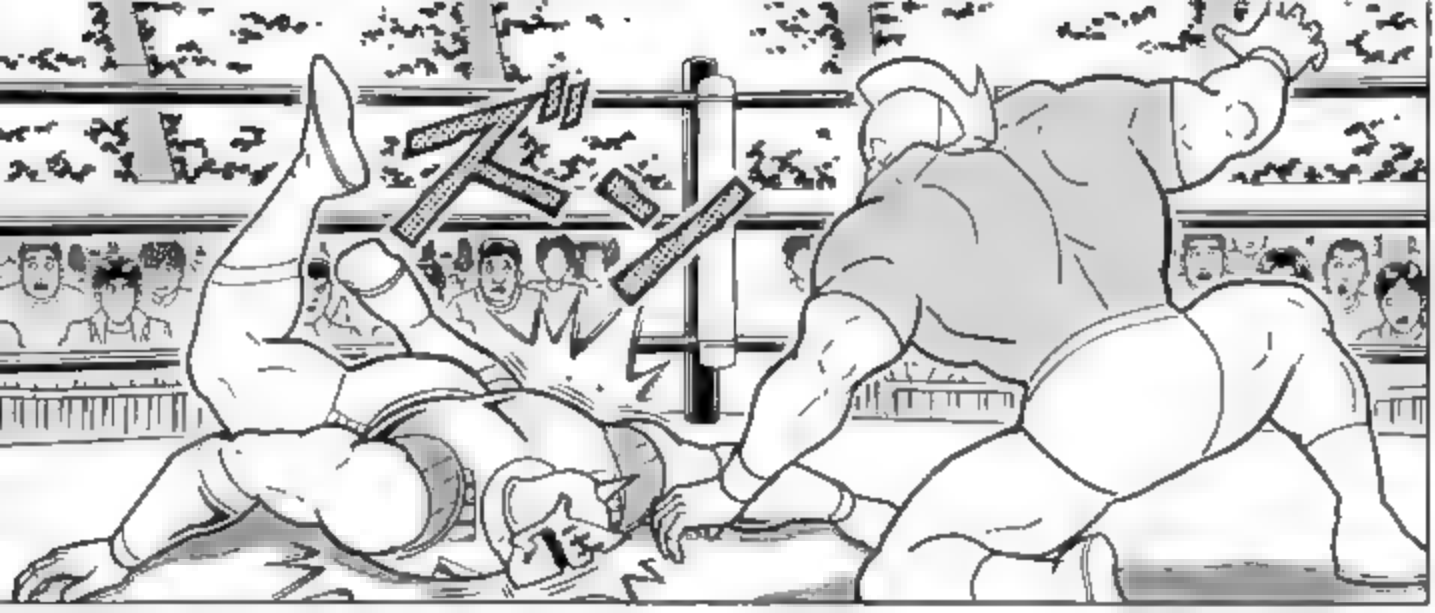
ズン
ORIYAH!
I CAN ALREADY TELL IT'S A HELL OF A MOVE...
URGH... SO THAT'S THE KINNIKU DRIVER, HUH...

TO BEAT ME!
BUT IT'S NOT ENOUGH OF A MOVE
GUH...
TOWER BRIDGE!
BUT DON'T COUNT ON THAT HAPPENING NOW!
I DIDN'T SECURE THIS MOVE ON THAT DAY BECAUSE I WAS TOO CARELESS...

YOUCH! KINNIKUMAN'S TORSO'S TEARING UP!
GYARGH!
LOOKS LIKE MY KINNIKU DRIVER
UGH...
LEFT A BIT OF A MARK, DIDN'T IT!?

THIS'LL END IT!
肉
TAKE THIS!

KINNIKU BUSTER!
HOW WAS THAT? A PERFECT BUSTER JUST FOR YOU!



……

RO…
ROBIN…
I'VE… ALWAYS WONDERED HOW PAINFUL THEY'D FEEL…
FIRST… THE KINNIKU DRIVER… AND NOW THE KINNIKU BUSTER…

AMAZING!
ALL THIS PAIN... IT'S...
WHY YOU!

HAH!
SERYAH!
RYAH!
GRAH!

HUH?
WHO'D DO ANYTHING TO KEEP HIM FROM RETIRING.
IT'S AMAZING HOW HE HAS FRIENDS LIKE ROBIN MASK
FEH, SUGURU GETS ALL THE LUCK.

IT'S PRETTY OBVIOUS WHY YOU'D HAVE TO RETIRE FOR IT. WE ALL KNOW THAT. EVEN ROBIN KNOWS.
IT'S A PIVOTAL ROLE IN THE CHOUJIN WORLD THAT CARRIES A LOT OF RESPONSIBILITY WITH IT.
BEING THE GREAT KING OF PLANET KINNIKU'S NOT JUST ANY JOB.

SO I DIDN'T TRY TO STOP IT AND WATCHED HIM SETTLE INTO BECOMING KING...
BUT I DIDN'T WANT TO CHALLENGE THE TRADITION,
WHEN I SAW MAYUMI RETIRE WHEN HE BECAME KING, I WAS JUST AS ANGRY AS ROBIN IS NOW.

I REALLY DID WANT TO STOP IT JUST LIKE THIS...
BUT ON THAT DAY...
JUST LIKE HOW ROBIN'S CRASHING IT... WITH AN ALL-OUT BRAWL!
AAH... S-SIR...

WERE PLANNING ON DOING WHAT ROBIN DID.
I BET ALL OF HIS FRIENDS OVER THERE
AND I BET ROBIN'S NOT THE ONLY ONE HERE WHO DOESN'T WANT SUGURU TO RETIRE.

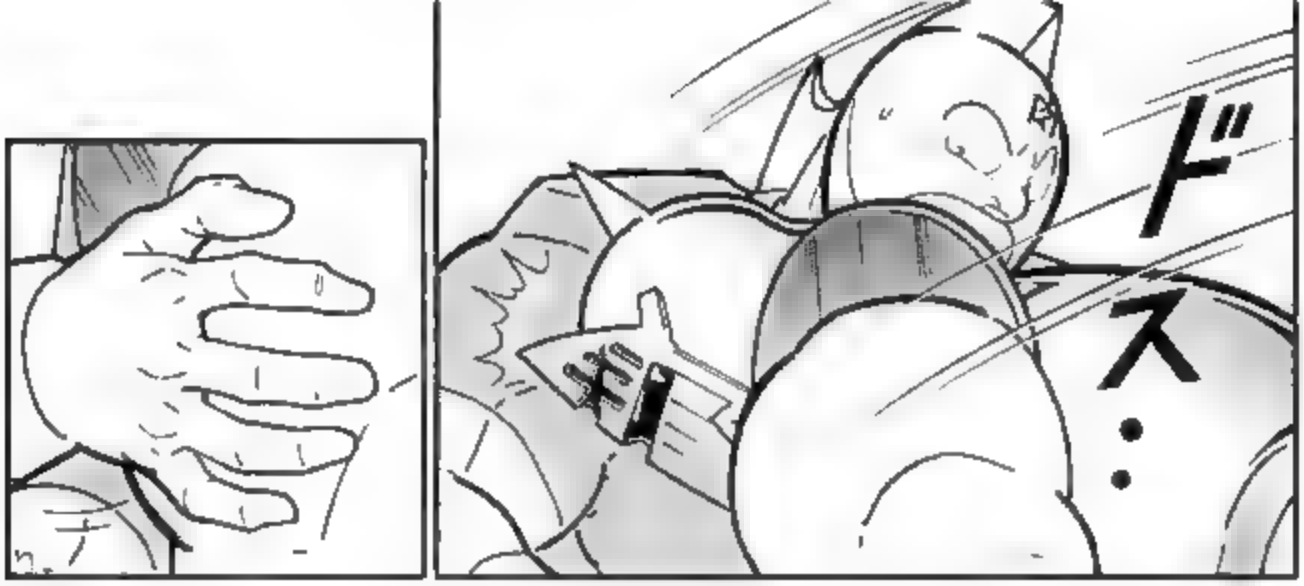
SMACK HIM AT THE SIDE OF HIS HEAD, ROBIN!
GET 'IM, ROBIN!
ROBIN! UPPERCUT KINNIKUMAN TO DISORIENT HIM!

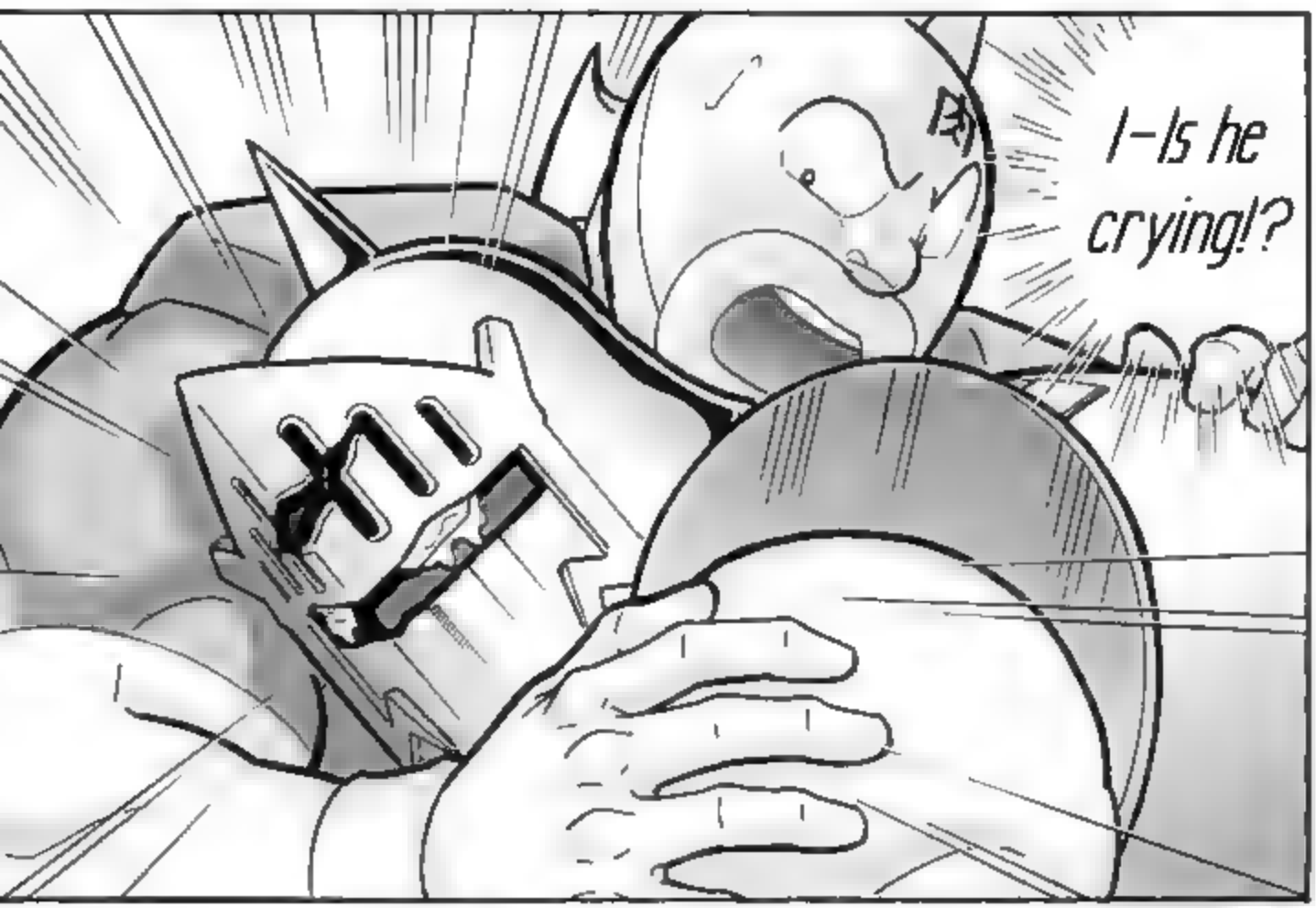
BUT OUT OF EVERYONE HERE...

HAH
HAH
HAH
SUGURU DOESN'T WANT TO RETIRE MOST OF ALL!
WHILE EVERYONE WATCHES US CLASH!
ALL I EVER WANTED WAS TO FIGHT YOU JUST LIKE NOW IN AN OFFICIAL MATCH
HAH
HAH

HAH
HAH
HAH
HAH
BUT IT LOOKS LIKE I'LL NEVER GET IT...

HAH
SO...I MIGHT AS WELL... HAVE ONE MORE SHAM MATCH!
HAH
HAH

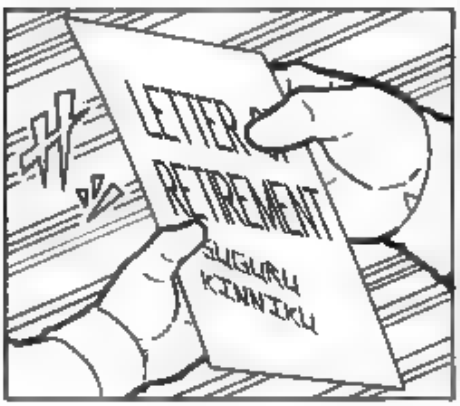

ドン


I-Is he crying!?

you cared that much...
Robin... I never knew

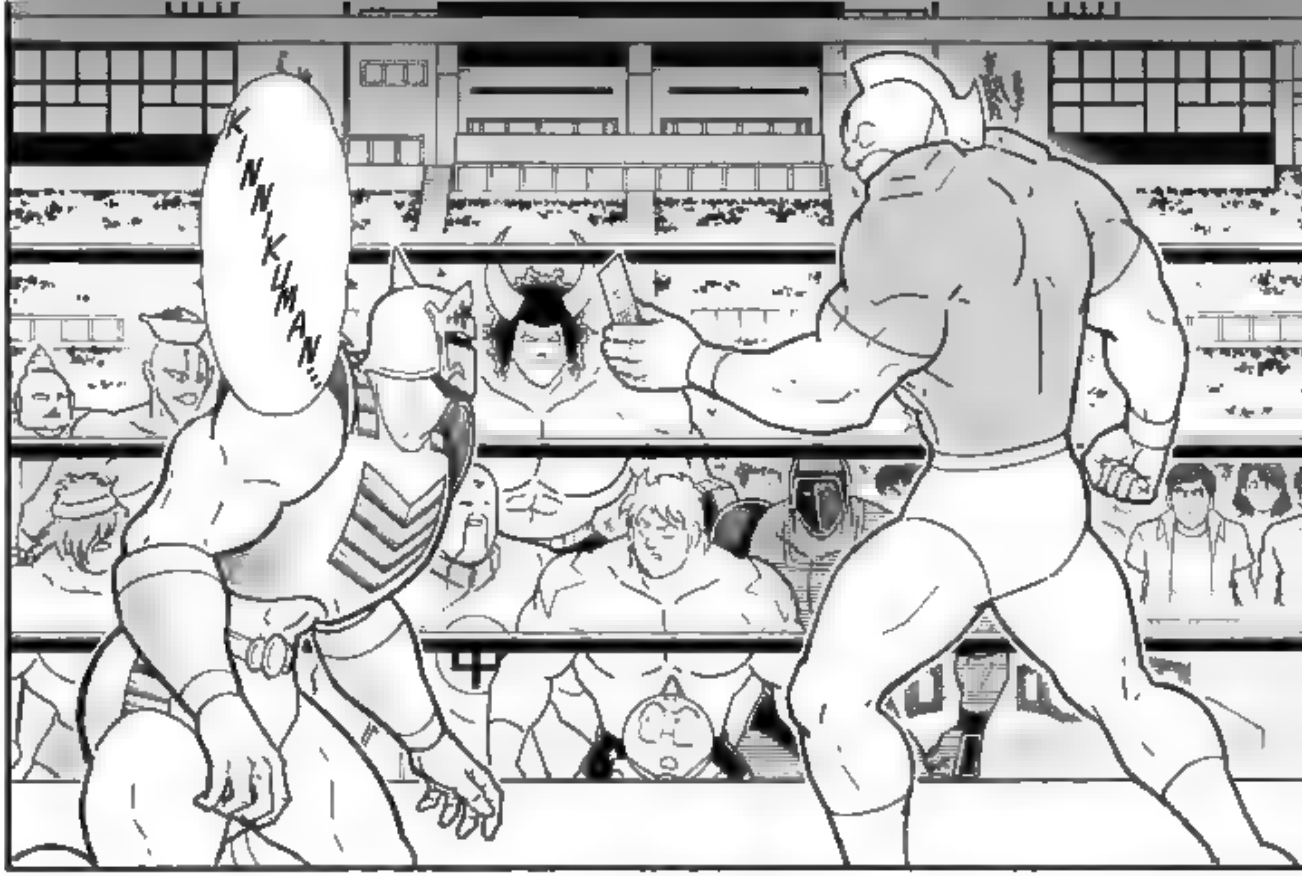
ROBIN, IF YOU REALLY MEAN WHAT YOU SAY, THEN...
ALRIGHT THEN!

YES SIR!
LETTER OF RETIREMENT
SUGURU KIWATSU


LETTER OF RETIREMENT
SUGURU KIWATSU

MEAT, GIMME THE LETTER!
!

THIS IS MY LETTER OF RETIREMENT. I SEND THIS TO THE CHAIRMAN
AND MY RETIREMENT WILL BE OFFICIAL.
BUT I WON'T SEND IT....
I WON'T EVEN KEEP IT.
肉
I'LL GIVE IT TO YOU!
LETTER OF RETIREMENT

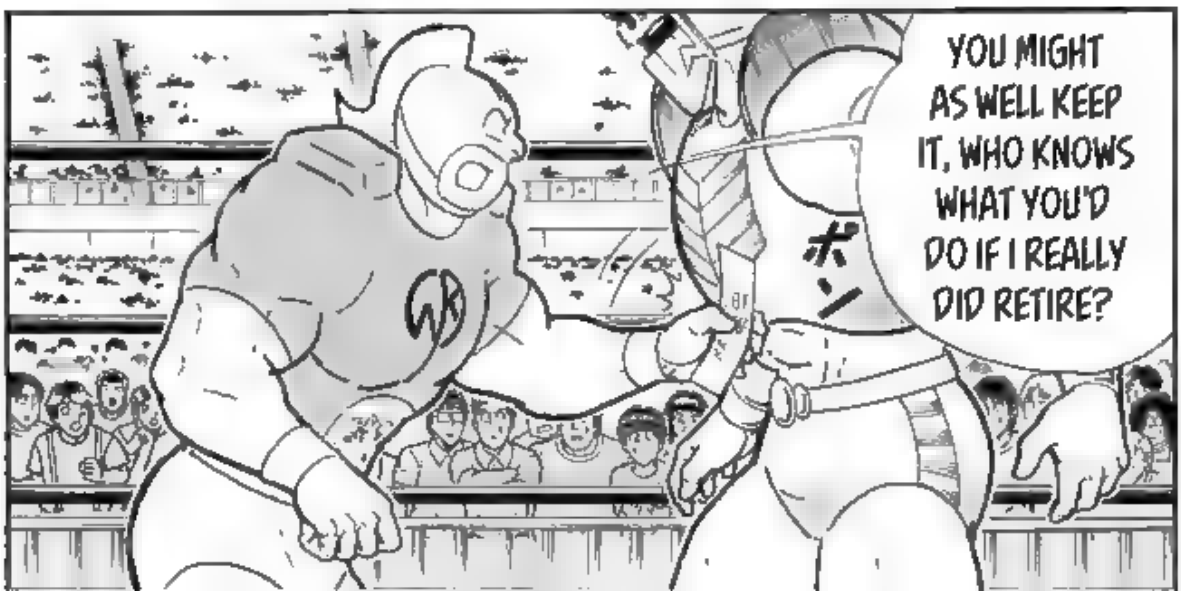

KINNIKUMAN...

AND YOU'LL DO ANYTHING TO STOP ME...
BUT YOU DON'T WANT ME TO RETIRE,

TO SOMEONE I DEEPLY TRUST.
TO GIVE ALL OF MY BLESSINGS
LISTEN, WHEN I RETIRE, I'M SUPPOSED
LETTER OF

I'LL NEVER SEND THIS LETTER OFF, AT LEAST NOT UNTIL I GET TO BEAT YOU IN A REMATCH!
HMM HMM HMM... ARE YOU TRULY SURE YOU WANT TO DO THIS?
WHEN YOU UNDERSTAND WHY I HAVE TO RETIRE, YOU CAN SEND THIS LETTER WHENEVER YOU WANT.
SO I CAN'T RETIRE ON MY OWN! BUT THIS WAY...

BUT THAT'S JUST FINE.
HEH, THEN I'LL NEVER GET TO RETIRE!


YOU MIGHT AS WELL KEEP IT, WHO KNOWS WHAT YOU'D DO IF I REALLY DID RETIRE?
ポン

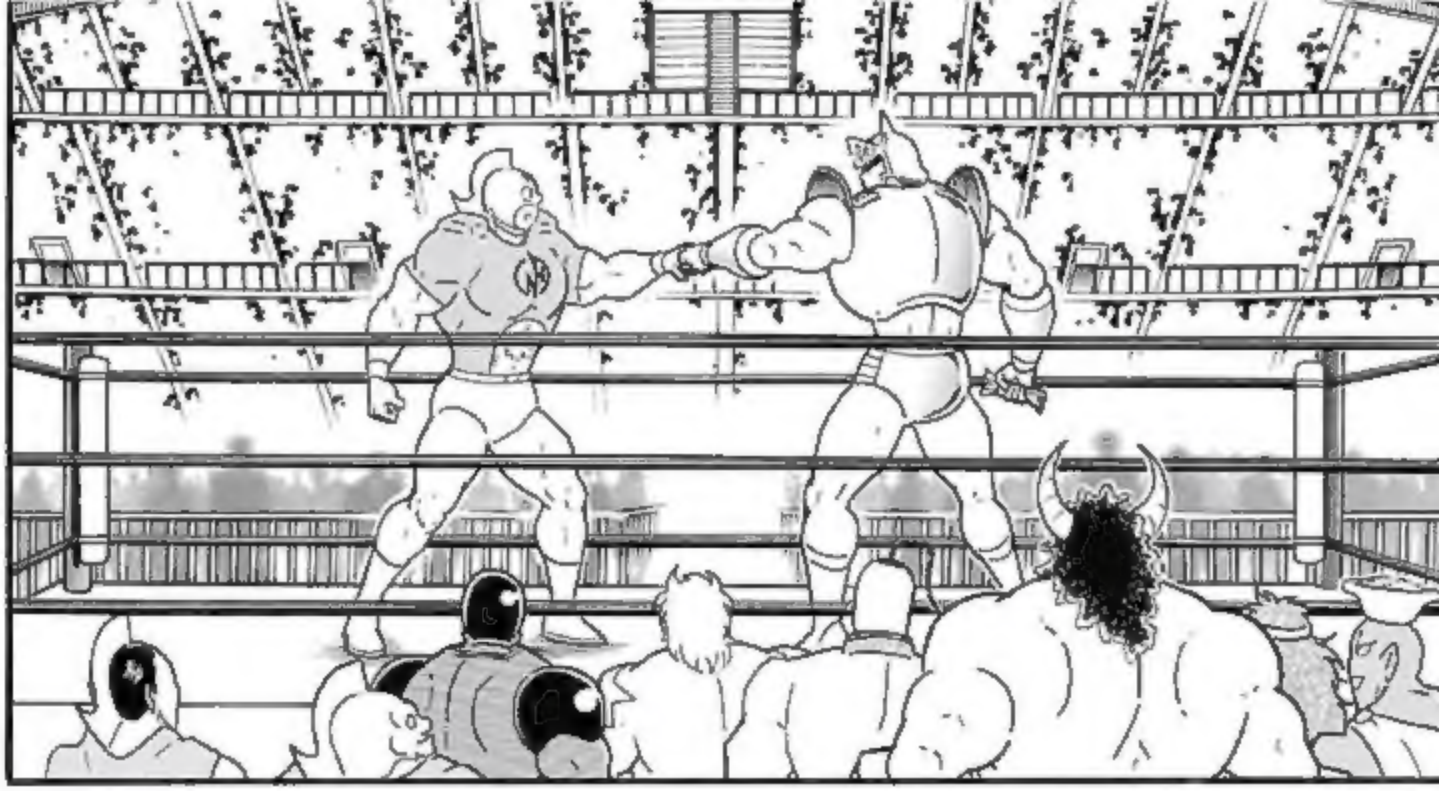
I'LL GLADLY TAKE IT!
HAH HAH HAH HAH! NOW YOU'LL NEVER BE ABLE TO RETIRE WHENEVER YOU WANT!

OR JUST BECAUSE YOU BECAME KING...

...MAN, YOU REALLY ARE IMPOSSIBLE, ROBIN MASK!

I'M GLAD I KNOW A GREAT GUY LIKE YOU!

THANK YOU!



パチ
パチ

パチ
パチ

ROBIN!
ROBIN!

KINNIKU MAN!
KINNIKU MAN!

Kinnikuman
One Shot — End

CREDITS

TRANSLATOR - PLANETMAN
PROOFREADER,
TRANSLATION CHECKER - 3PUMPKINS